

## **LISTE DE CONTRÔLE DES TRADITIONS TIRÉE DU AA GRAPEVINE**

Ces questions ont été publiées à l'origine dans la revue *AA Grapevine*, parallèlement à une série d'articles sur les Douze Traditions, dont la publication a débuté en novembre 1969 et s'est poursuivie jusqu'en septembre 1971. Bien que ces questions aient été destinées surtout aux membres, de nombreux groupes des AA les ont déjà utilisées pour élargir leurs discussions de groupe.

### **Mettre en pratique ces principes...**

**Première Tradition : Notre bien-être commun devrait venir en premier lieu; le rétablissement personnel dépend de l'unité des AA.**

1. Dans mon groupe, est-ce que je cherche à apaiser, à raccommoier, à rapprocher, ou suis-je au contraire source de division? Est-ce que je m'adonne au commérage, est-ce que je « fais l'inventaire » des autres membres?
2. Est-ce que je recherche la paix et l'harmonie dans le groupe, ou bien, au contraire, est-ce que je me lance dans des disputes commençant par des petits bouts de phrase tels que : « juste pour parler... »
3. Suis-je aimable ou irritable avec ceux et celles qui me prennent à rebrousse-poil?
4. Est-ce que je mêle l'esprit de concurrence à mes observations sur les AA, en comparant, par exemple, un groupe avec un autre, ou la manière de faire des AA dans un lieu par rapport à un autre?
5. Est-ce que je dédaigne certaines activités dans les AA, sous prétexte que je suis au-dessus de telles tâches?
6. Est-ce que je me tiens bien informé au sujet des AA dans leur ensemble? Est-ce que j'appuie autant que je peux le Mouvement tout entier ou bien est-ce que j'apporte mon soutien seulement aux parties des AA que je comprends et que j'approuve?
7. Est-ce que je respecte les membres des AA autant que je veux qu'ils me respectent?
8. Est-ce que je débite des platitudes à propos de l'amour, tout en adoptant et justifiant intérieurement une attitude empreinte d'hostilité?
9. Est-ce que je fréquente suffisamment les réunions ou est-ce que je lis suffisamment les publications des AA pour être bien informé?
10. Est-ce que je partage tel que je fais partie des, avec mes défauts aussi bien qu'avec mes qualités, acceptant d'être aidé autant que d'aider?

**Deuxième Tradition : Dans la poursuite de notre objectif commun, il n'existe qu'une seule autorité ultime : un Dieu d'amour tel qu'il peut se manifester dans notre conscience de groupe. Nos chefs ne sont que des serviteurs de confiance, ils ne gouvernent pas.**

1. Est-ce que je critique ou bien est-ce que je soutiens les responsables de mon groupe, les membres des comités de service et autres serviteurs? Les nouveaux? Les anciens? Est-ce que je leur fais confiance?
2. Suis-je absolument digne de confiance, aussi bien pour le travail de Douzième Étape que pour toute autre responsabilité au sein des AA?
3. Est-ce que je recherche la reconnaissance pour mes tâches dans les AA? Pour mes idées?
4. Est-ce que je cherche à sauver la face dans les discussions de groupe, ou suis-je capable de céder, avec l'esprit ouvert, devant la conscience du groupe et de travailler avec entrain par la suite?
5. Même si je suis sobre depuis quelques années, suis-je toujours prêt à prendre des tâches au sein des AA?
6. Dans les discussions de groupe, est-ce que je cherche à imposer mes vues sur des sujets où je n'ai pas d'expérience ou peu de connaissance?

**Troisième Tradition : Le désir d'arrêter de boire est la seule condition pour être membre des AA.**

1. Est-ce qu'il m'arrive, en pensée, de classer comme perdant un nouveau ou une nouvelle dans les AA?
2. Y a-t-il un genre d'alcoolique que je juge, dans mon for intérieur, indésirable pour mon groupe des AA?
3. Est-ce que je me permets de juger de la sincérité d'un nouveau ou d'une nouvelle?
4. Est-ce la langue, la religion (ou l'absence de religion); la race, l'instruction, l'âge, etc. m'empêchent de transmettre le message?
5. Est-ce que je me laisse impressionner par un personnage connu? Par un médecin, un prêtre, un ancien détenu? Ou est-ce que je traite cette nouvelle personne simplement et naturellement comme un autre être humain malade, comme nous tous et toutes?
6. Quand quelqu'un se présente aux AA en quête d'information ou d'aide (même si la personne ne peut pas le faire tout haut), est-ce que j'attache de l'importance à sa profession, à son lieu de résidence, à sa vie privée, à ses autres problèmes? Est-ce que je me préoccupe de savoir si cette personne est déjà venue aux AA?

**Quatrième Tradition : Chaque groupe devrait être autonome, sauf sur les points qui touchent d'autres groupes ou l'ensemble du Mouvement.**

1. Est-ce que je soutiens qu'il n'y a que quelques bonnes façons de faire les choses dans les AA?
2. Mon groupe considère-t-il toujours le bien-être de l'ensemble des AA? Des groupes avoisinants? Des isolés en Alaska? Des « internationaux » loin en mer? De tel groupe à Rome ou au Salvador?
3. Est-ce que je rabaisse le comportement d'autres membres quand il est différent du mien, ou bien est-ce que j'y apprend quelque chose?
4. Est-ce que je garde toujours en mémoire que, pour les gens de l'extérieur qui savent que je suis dans les AA, je représente, dans une certaine mesure, notre chère association tout entière?
5. Suis-je prêt à aider un nouveau à aller jusqu'au bout — lui, pas moi! — pour rester sobre?
6. Est-ce que je partage ma connaissance des outils des AA avec d'autres membres qui n'en ont peut-être pas entendu parler?

**Cinquième Tradition : Chaque groupe n'a qu'un objectif primordial : transmettre son message à l'alcoolique qui souffre encore.**

1. Est-ce qu'il m'arrive de m'esquiver en disant : « Je ne suis pas un groupe, donc telle ou telle Tradition ne s'applique pas à moi? »
2. Suis-je prêt à expliquer fermement à un nouveau les limites de l'aide des AA, même s'il risque de m'en vouloir de ne pas lui faire de prêt?
3. Ai-je, aujourd'hui, abusé de la bonté d'un membre des AA pour obtenir une faveur ou une attention spéciale, simplement parce que je suis un confrère alcoolique?
4. Suis-je prêt à faire une Douzième Étape avec le prochain nouveau, peu importe qui ce sera ou ce qui m'attend?
5. Est-ce que j'aide mon groupe de toutes les façons possibles à atteindre notre objectif primordial?
6. Est-ce que je me souviens que les anciens des AA, eux aussi, peuvent être des alcooliques qui souffrent encore? Est-ce que j'essaie de les aider aussi bien que d'apprendre d'eux?

**Sixième Tradition : Un groupe ne devrait jamais endosser ou financer d'autres organismes, qu'ils soient apparentés ou étrangers aux AA, ni leur prêter le nom des Alcooliques anonymes, de peur que les soucis d'argent, de propriété ou de prestige ne nous distraient de notre objectif premier.**

1. Devrions-nous, les membres de mon groupe et moi, recueillir des fonds pour doter notre hôpital local de quelques lits réservés aux AA?

2. Est-il bon pour un groupe de louer un petit édifice?
3. Est-ce que tous les responsables et les membres de notre club local des AA connaissent les Lignes de conduite des AA sur les clubs (disponibles gratuitement au Bureau des Services généraux)?
4. Est-ce que le ou la secrétaire de notre groupe devrait siéger au comité municipal sur l'alcoolisme?
5. Certains alcooliques se tiendront dans les parages des AA seulement si nous avons une salle pour regarder la télévision et jouer aux cartes. Si c'est ce qu'il faut pour leur transmettre le message, ne devrions-nous pas être installés en conséquence?

**Septième Tradition : Tous les groupes devraient subvenir entièrement à leurs besoins et refuser les contributions de l'extérieur.**

1. Honnêtement, est-ce que je fais tout ce que je peux pour aider les AA (mon groupe, mon Bureau central de services, le Bureau des Services généraux) à continuer de s'autofinancer? Est-ce que je pourrais contribuer un peu plus pour le nouveau qui n'a peut-être pas encore les moyens de contribuer? Étais-je bien généreux quand je prenais un coup dans un bar?
2. Le Grapevine devrait-il vendre des espaces publicitaires à des éditeurs et à des compagnies pharmaceutiques, de manière à faire beaucoup de profit et à devenir un plus gros magazine, tout en couleur, et à un prix par numéro moins élevé?
3. Si, une année, le BSG manque de fonds, pourrait-on permettre que le gouvernement subventionne les groupes des AA dans les hôpitaux et les prisons?
4. Est-il plus important d'amasser une grosse collecte des AA auprès d'un petit nombre de personnes ou une plus petite collecte à laquelle participent plus de membres?
5. Le rapport du trésorier d'un groupe est-il sans importance dans les affaires des AA? Qu'en pense le trésorier?
6. Quelle importance a, dans mon rétablissement, le sentiment d'avoir le respect de moi-même, plutôt que d'être constamment en dette pour la charité reçue?

**Huitième Tradition : Le mouvement des Alcooliques anonymes devrait toujours demeurer non professionnel, mais nos centres de services peuvent engager des employés qualifiés.**

1. Est-ce que ma propre conduite est fidèlement décrite par les Traditions? Sinon, qu'est-ce qui doit être changé?
2. Quand je m'irrite d'une Tradition en particulier est-ce que je me rends compte à quel point cela affecte les autres?
3. Est-ce que je tente parfois d'obtenir quelque récompense, même si ce n'est pas de l'argent, en échange de mes efforts personnels dans les AA?

4. Est-ce que je tente, dans les AA, d'avoir l'air d'un expert en alcoolisme, en rétablissement, en médecine, en sociologie, en psychologie? Un expert du Mouvement lui-même, des choses spirituelles, ou même, le ciel m'en préserve, de l'humilité?
5. Est-ce que je m'efforce de comprendre ce que font les employés des AA ou les travailleurs d'autres organismes spécialisés en alcoolisme? Puis-je distinguer clairement les uns des autres?
6. Dans ma propre vie des AA, ai-je vécu des expériences qui illustrent la sagesse de cette Tradition?
7. Est-ce que je suis suffisamment conscient de l'existence du livre *Les Douze Étapes et les Douze Traditions*, de la brochure *La Tradition des AA et son développement*?

**Neuvième Tradition : Comme mouvement, les Alcooliques anonymes ne devraient jamais avoir de structure formelle, mais nous pouvons constituer des conseils ou des comités de service directement responsables envers ceux qu'ils servent.**

1. Est-ce que j'essaie encore de mener au sein des AA?
2. Est-ce que je m'oppose à toute formalité dans les AA par crainte de l'autorité?
3. Suis-je assez adulte pour comprendre et utiliser tous les éléments du mode de vie des AA — même si personne ne m'y oblige — en me sentant personnellement responsable?
4. Est-ce que je fais preuve de patience et d'humilité dans toute fonction que je prends au sein des AA?
5. Suis-je conscient de tous ceux et celles envers qui je suis responsable dans toute tâche liée aux AA?
6. Pourquoi chaque groupe des AA n'a-t-il pas besoin de statuts et règlements?
7. Est-ce que j'ai appris à me retirer avec élégance — et pour mon plus grand bien — de toute fonction des AA, le moment venu?
8. Quel rapport y a-t-il entre la rotation dans les services et l'anonymat? Quel rapport y a-t-il entre la rotation et l'humilité?

**Dixième Tradition : Le mouvement des Alcooliques anonymes n'exprime aucune opinion sur des sujets étrangers; le nom des AA ne devrait donc jamais être mêlé à des controverses publiques.**

1. Est-ce qu'il m'arrive de donner l'impression que les AA expriment, effectivement, une opinion sur des sujets comme l'Antabuse, les tranquillisants? les médecins? les psychiatres? la religion? les hôpitaux? les prisons? l'alcool? le gouvernement? la légalisation de la marijuana? les vitamines? Al-Anon, Alateen?
2. Suis-je capable de parler honnêtement de mon expérience personnelle sur l'un ou l'autre de ces sujets sans donner l'impression que j'exprime « l'opinion des AA »?
3. Qu'est-ce qui a donné naissance, dans l'histoire des AA, à la Dixième Tradition?

4. Ai-je eu le même genre d'expérience, personnellement, au sein des AA?
5. Que deviendraient les AA sans cette Tradition? Et où serais-je, moi?
6. Est-ce que je pêche contre cette Tradition ou toute autre Tradition qui s'y rapporte, de manière subtile, peut-être inconsciente?
7. Comment puis-je manifester l'esprit de cette Tradition dans ma vie personnelle, à l'extérieur des AA ou à l'intérieur du Mouvement?

**Onzième Tradition : La politique de nos relations publiques est basée sur l'attrait plutôt que sur la réclame; nous devons toujours garder l'anonymat personnel dans la presse écrite et parlée de même qu'au cinéma.**

1. Est-ce qu'il m'arrive de faire la promotion des AA de façon si fanatique que le Mouvement finit par ne plus avoir l'air si attrayant?
2. Est-ce que je prends toujours bien soin de garder pour moi les confidences qui m'ont été faites à titre des membres des AA?
3. Est-ce que je fais attention de ne pas répandre les noms des membres des AA, même à l'intérieur du Mouvement?
4. Est-ce que j'ai honte d'être un alcoolique rétabli — ou en voie de rétablissement?
5. À quoi ressembleraient les AA, si nous n'étions pas guidés par les principes contenus dans la Onzième Tradition? Où serais-je, moi?
6. Est-ce que mon rétablissement au sein des AA est suffisamment attrayant pour donner à un alcoolique malade le goût d'avoir la même chose?

**Douzième Tradition : L'anonymat est la base spirituelle de toutes nos Traditions et nous rappelle sans cesse de placer les principes au-dessus des personnalités.**

1. Pourquoi ai-je intérêt à placer le bien-être commun de tous les membres des AA au-dessus du rétablissement personnel? Que m'arriverait-il, à moi, si le Mouvement disparaissait?
2. Si je ne fais pas confiance aux serviteurs actuels des AA, qui, selon moi, devrait avoir l'autorité de les remettre à leur place?
3. M'arrive-t-il, dans mes idées ou remarques au sujet d'autres membres, d'exprimer des conditions autres que le désir de rester sobre pour être membre?
4. Est-ce que j'essaie parfois d'amener un groupe des AA à se conformer à mes critères à moi, plutôt qu'aux siens?
5. Ai-je la responsabilité, personnellement, d'aider un groupe des AA à atteindre son but premier? Quel est mon rôle à moi?
6. Mon comportement personnel est-il le reflet de la Sixième Tradition? ou au contraire, en donne-t-il une fausse impression?
7. Est-ce que je fais tout mon possible pour soutenir les AA financièrement? À quand remonte la dernière fois où j'ai, de façon anonyme, abonné quelqu'un à Grapevine?

8. Est-ce que je me plains du comportement de certains membres des AA — surtout celles et ceux qui sont des employés rémunérés des AA? Qu'est-ce qui me permet, moi, de me montrer si intelligent?
9. Est-ce que je remplis toutes mes responsabilités auprès des AA, de manière à être content de moi, en mon âme et conscience? Est-ce bien le cas?
10. Mes paroles reflètent-elles toujours la Dixième Tradition, ou bien est-ce que je donne des armes à ceux qui dénigrent les AA?
11. Devrais-je taire mon appartenance aux AA, ou la révéler en privé, quand cela peut aider un autre alcoolique (et donc moi-même)? Ma manière de vivre au sein des AA est-elle attrayante au point d'en donner le goût à d'autres alcooliques?
12. Quelle est mon importance réelle, à moi, parmi les centaines de milliers d'autres membres des AA?

**AA GRAPEVINE INC.**

475 Riverside Drive, 11th Floor, New York NY 10115

[www.aagrapevine.org](http://www.aagrapevine.org)